

JOURNÉES EUROPÉENNES DU PATRIMOINE

SAINT-JEAN-DE-LUZ

CIBOURE,

PAYS D'ART ET D'HISTOIRE



Visites inédites, conférences,
expositions, sorties en bateaux
traditionnels, concerts...

**DU VENDREDI 17 AU
DIMANCHE 19 SEPTEMBRE
2021**

VILLES
& PAYS
D'ART &
D'HISTOIRE
DIRE

**“ À MESURE QUE LES ANNÉES PASSENT,
CHAQUE QUARTIER, CHAQUE RUE D’UNE VILLE,
ÉVOQUE UN SOUVENIR, UNE RENCONTRE, UN CHAGRIN,
UN MOMENT DE BONHEUR. ”**

Patrick Modiano - *Extrait du Discours de réception de son prix Nobel de littérature*

À Saint-Jean-de-Luz et Ciboure, le thème national “Patrimoine pour tous - Patrimoine ferroviaire” est à l’honneur lors de ces 38^e Journées européennes du patrimoine.

Avec la première exposition urbaine du Pays d’art et d’histoire, le public est invité à poser un nouveau regard sur l’évolution de la baie à travers un projet photographique porté par deux classes du territoire, en compagnie de l’artiste Abel Bourgeois. L’équipe des guides-conférenciers vous accompagne lors des rencontres autour de l’exposition, des visites du feu amont, de la mairie, de la criée et de la gare.

Sites historiques, associations et acteurs du patrimoine vous accueillent quant à eux durant des visites inédites, conférences, expositions et sorties en bateaux traditionnels.

Le groupe Korrontzi clôturera en musique ces journées nationales ouvertes à tous les amateurs du patrimoine.

Jean-François IRIGOYEN
Maire de Saint-Jean-de-Luz
Président du Syndicat de la Baie de
Saint-Jean-de-Luz et Ciboure

- 4 - 5 LES RENCONTRES DU PAYS D’ART
ET D’HISTOIRE**
- 6 - 7 EXPOSITION URBAINE**
- 8 - 11 SITES ET MONUMENTS**
- 12 CONFÉRENCES**
- 13 VISITES COMMENTÉES**
- 14 - 15 VIVRE LE PORT**
- 16 EXPOSITIONS**
- 17 CONCERTS**
- 18 - 19 CARTE DES SITES**

***Le programme et l’accès aux sites sont conditionnés
aux mesures sanitaires en vigueur.***



LES RENCONTRES DU PAYS D'ART ET D'HISTOIRE

10

FEU AMONT DE CIBOURE

Prenez le temps de découvrir l'histoire des feux de Saint-Jean-de-Luz et Ciboure construits en 1870 et modifiés en 1937 par André Pavlovsky qui, par son art, les transforme en monuments emblématiques de la baie.

Une visite exceptionnelle du feu amont jusqu'à la terrasse surplombant le port.

VISITES GUIDÉES

◆ **Samedi : 9h30, 10h30 et 11h30**

Gratuit - Inscription obligatoire dans les Offices de Tourisme :

05 59 26 03 16 ou 05 59 47 64 56.

Places limitées.

VISITES LIBRES

◆ **Samedi : 14h00 à 18h00**

Gratuit.



4

LA MAIRIE DE FOND EN COMBLE

Construit au XVII^e siècle, siège du pouvoir municipal, l'hôtel de ville de Saint-Jean-de-Luz est transformé et embelli en 1960 par l'architecte Maurice Darroquy, auteur de nombreux édifices aux styles variant du Régionalisme à l'Art Déco.

À l'occasion des Journées européennes du patrimoine, ce bâtiment vous ouvre exceptionnellement ses portes pour une visite des grands salons au bureau du Maire, réunissant une partie de la collection municipale, en passant par les bureaux des services communaux.

◆ **Dimanche : 9h30**

Gratuit - Inscription obligatoire dans les Offices de Tourisme :

05 59 26 03 16 ou 05 59 47 64 56.

Places limitées.



DES MARÉCAGES À LA VILLE NOUVELLE, LE QUARTIER DE LA GARE

En 1864, la gare de Saint-Jean-de-Luz / Ciboure était édifée, au milieu des marécages, à l'emplacement de l'ancien moulin Mocoenia. Pour offrir une entrée de ville à la hauteur des ambitions de cette nouvelle station balnéaire, une ville nouvelle s'édifie.

De la gare au marché, suivez le fil de cette grande aventure urbaine.

◆ **Dimanche : 11h00**

Gratuit - Inscription obligatoire dans les Offices de Tourisme :

05 59 26 03 16 ou 05 59 47 64 56.

Places limitées.



11

TÉMOIGNAGES AUTOUR DE LA CRIÉE

En 1964, Pierre Prunet, architecte en chef des monuments historiques, achevait la réalisation d'entrepôts frigorifiques permettant de stocker le poisson des conserveries avant traitement. Dès les années 1980, l'édifice fut transformé progressivement en halle à marées. Retrouvez la vie du port à travers les témoignages recueillis par l'Institut Culturel Basque, puis découvrez le fonctionnement de la criée grâce à un accès privilégié à ses frigos.

◆ **Samedi : 15h00**

Gratuit - Inscription obligatoire dans les Offices de Tourisme :

05 59 26 03 16 ou 05 59 47 64 56.

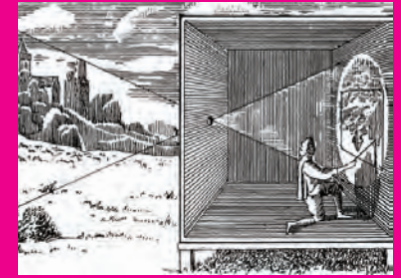
Places limitées.

1- Feu amont © PAH

2- Mairie de Saint-Jean-de-Luz © PAH

1- Gare Saint-Jean-de-Luz / Ciboure © PAH

2- Criée © PAH



EXPOSITION URBAINE

CLIC ! CLAC ! UNE PHOTO, UNE HISTOIRE

4 12

*Saint-Jean-de-Luz : Place Louis XIV
Ciboure : Place Camille Jullian
(devant la mairie)*

Le Pays d'art et d'histoire inaugure sa première exposition urbaine : "Clic ! Clac ! : une photo, une histoire". Dans les rues de Ciboure et de Saint-Jean-de-Luz, deux classes de CM2 ont pris la pause devant la chambre photographique 18x24 de l'artiste Abel Bourgeois, avec pour référence des photographies et des cartes postales anciennes de notre baie. Mises en parallèle, ces photos nous "racontent" les villes.

♦ Du 17 septembre au 1^{er} novembre
Gratuit.

Ma ville en carte postale

On ne compte plus les cartes postales qui ont participé à la popularité de Saint-Jean-de-Luz. Ces photos sont pour nous des témoignages précieux pour comprendre les changements qui ont modelé notre baie depuis plus d'un siècle. Mais ce sont également des mises en scène qui présentent la cité luzienne sous son meilleur jour. En s'appuyant sur l'exposition "Clic ! Clac ! Une photo, une histoire", accompagnés de notre guide, les élèves retourneront là où il y a bien longtemps, un photographe immortalisa des inconnus. Ils prendront ainsi la mesure du temps qui passe et comprendront comment se forge l'image d'une ville.

♦ **Vendredi 17 septembre**
Réservée aux scolaires /
Inscription auprès du Pays d'art
et d'histoire
05 59 51 61 75

AUTOUR DE L'EXPOSITION

AVANT / APRÈS : DES PHOTOS RACONTENT LA VILLE

Deux classes de CM2 ont reproduit d'anciens clichés à l'aide d'une technique photographique plus que centenaire. Mises en parallèle, ces photos nous donnent la mesure des évolutions qui, depuis le XIX^e siècle, ont transformé l'espace urbain. Pour comprendre ces mutations, cette visite sera l'occasion de mettre des mots sur ces photos : ceux de notre guide et ceux des anciens qui ont vécu ces changements et dont on a gardé les témoignages, certains extraits de l'exposition Eleketa.

♦ **Dimanche : 15h00**
Gratuit - Inscription obligatoire
dans les Offices de Tourisme :
05 59 26 03 16 ou 05 59 47 64 56.
Places limitées.

CAMERA OBSCURA : AU CŒUR DE LA PHOTOGRAPHIE

4

*Hôtel de Ville - Place Louis XIV
Saint-Jean-de-luz*

Abel Bourgeois est un photographe singulier : il fabrique lui-même ses appareils. Cette fois-ci, il a décidé de transformer une salle de la mairie en "camera obscura". Un appareil photo géant en somme ! Sans aucun recours à la technologie, plongé dans le noir, vous verrez la place prendre vie sur un écran et notre artiste mettra la lumière sur les principes de bases de la photographie. À l'extérieur notre guide vous fera découvrir les coulisses de l'exposition *Clic ! Clac ! une photo, une histoire* et les techniques à l'œuvre il y a plus d'un siècle.

♦ **Dimanche : 9h30 à 12h30**
En continu.



SITES ET MONUMENTS

JARDIN BOTANIQUE LITTORAL 9

31, rue Gaëtan de Bernoville
Saint-Jean-de-Luz

Le jardin botanique de Saint-Jean-de-Luz offre à ses visiteurs une promenade au travers des milieux naturels du littoral. Jardin des utiles, labyrinthe des familles botaniques ou plantes des cinq continents sont une véritable invitation au voyage à travers les paysages de la Côte basque et du sud des Landes.

♦ **Samedi et dimanche : 11h00 à 18h00**

Entrée libre.

LA MAISON DES BLOCS ET EGIATEGIA 13

5 bis, chemin des blocs - Socoa - Ciboure

Lieu de création des premiers blocs qui ont constitué les digues, revivez cette aventure à travers des photos et vidéos d'archives et finissez la visite par la dégustation d'un verre d'EGIATEGIA, dont les cuves fermentent sous la protection de la digue de l'Artha.

♦ **Samedi : 11h00 et 15h00**

5€, à régler sur place.

Gratuit moins de 16 ans - Inscription préalable obligatoire dans les Offices de Tourisme : 05 59 26 03 16 ou 05 59 47 64 56.

LOHOBAGUE-ENEA dite MAISON LOUIS XIV 4

Place Louis XIV - Saint-Jean-de-Luz

Visite du 2^e étage ou étage de Maître. Louis XIV y résida 40 jours au moment de son mariage en 1660. Décors et mobiliers du XVII^e siècle à nos jours (la Maison est toujours dans la même famille et toujours habitée !). À l'occasion de ces Journées : coup d'œil sur quelques pièces habituellement fermées et présentation, sur le parcours de la visite, d'objets ou vêtements anciens laissés par les générations passées et conservés dans la maison. Accueil et informations sur place par les propriétaires.

Visites libres (30 / 40 min)

Tout public - En déambulation libre

♦ **Samedi : 10h30 à 12h30 / 14h30 à 18h30**

♦ **Dimanche : 10h45 à 12h30 / 14h30 à 18h30**

4€ - Gratuit jusqu'à 18 ans et étudiants / Plaquelette fournie aux visiteurs / Plaquelette adaptée pour les enfants.

Visite guidée tout public (40 min)

Découverte du 2^{ème} étage ; visite assurée par les propriétaires.

♦ **Samedi : 9h30**

Gratuit - Tout public.

Inscription obligatoire dans les Offices de Tourisme : 05 59 26 03 16 ou 05 59 47 64 56.

Places limitées.

Visite guidée jeune public (40 min)

Visite réservée aux enfants non accompagnés, par les propriétaires en costume d'époque. Découverte de la Maison, de la vie à Saint-Jean-de-Luz au XVII^e siècle et présentation de jeux anciens.

♦ **Dimanche : 10h00**

Enfants (8 à 15 ans) non accompagnés.

Gratuit - Inscription obligatoire par téléphone au 06 79 12 23 75. Places limitées.

1- Jardin botanique © Mairie de Saint-Jean-de-Luz
2- Egiategia © Egiategia
3- Salon de la maison Louis XIV © Henry Leremboire



5 ORGUE DE L'ÉGLISE SAINT-JEAN-BAPTISTE

Accédez à l'orgue de tribune de l'église de Saint-Jean-de-Luz en compagnie de l'organiste titulaire Jésus Martín Moro qui vous montrera les mécanismes, les tuyaux, vous expliquera le fonctionnement de l'instrument, et répondra à toutes vos questions. À la fin de la visite une petite audition vous sera proposée...

♦ **Dimanche : 15h00 - 16h00 - 17h00**

Gratuit - Inscription obligatoire dans les Offices de Tourisme : 05 59 26 03 16 ou 05 59 47 64 56. Places limitées.

La visite n'est pas accessible aux personnes à mobilité réduite : présence d'un escalier d'un étage.



8 IL ÉTAIT UNE FOIS LA CHAPELLE D'ACOTZ ...

Chemin d'Aguerria - Saint-Jean-de-Luz
Visite de la chapelle *Mariaren bihotz garbiari*, illustrée par divers documents et racontée par Maialen Verdu.

♦ **Dimanche : 14h30 - 15h30 - 16h30**

Entrée libre dans la limite des places disponibles.

4 SALONS DE L'HÔTEL DE VILLE DE SAINT-JEAN-DE-LUZ

Place Louis XIV - Saint-Jean-de-Luz
Construite en 1656, la mairie abrite une partie de la collection municipale. Découvrez son mobilier ancien, ses œuvres de Ramiro Arrue, Gabriel Deluc ou ses poteries de Ciboure, lors de l'ouverture exceptionnelle des salons et du bureau du maire.

♦ **Dimanche : 10h30 à 12h30**

Entrée libre dans la limite des places disponibles.



LES VESTIGES ENGLOUTIS

Ciboure

Archéologie à pied, avec masque-palmes-tuba, ou en plongée. Seuls quelques privilégiés le savent : il existe un site archéologique immergé dans la baie de Saint-Jean-de-Luz et Ciboure. Enfilez combinaison, masque, palmes et tuba et immergez-vous dans l'histoire de la baie à la recherche d'éléments archéologiques, en compagnie du responsable scientifique du projet Urpeko ondarea.

- **Encadrement scientifique :** David Alonso Vega, historien-archéologue sous-marin

- **Encadrement sportif :** Tech-Océan

♦ **Samedi : 9h00**

Tout public / + de 8 ans, pour les plongeurs diplôme niveau 1 et plus. Gratuit - Inscription préalable obligatoire auprès de Tech-Océan, 06 16 36 11 76.

Le lieu de RDV est donné à l'inscription. Places limitées.

- 1- Visite de l'orgue © Cédric Pasquini
- 2- Chapelle d'Acotz © Maialen Verdu
- 3- Hôtel de ville Saint-Jean-de-Luz © PAH
- 4- Archéologie sous-marine © David Alonso Vega



CONFÉRENCES

ACOTZ, UN QUARTIER DE SAINT-JEAN-DE-LUZ, SON ÉVOLUTION

7

*Villa Ducontenia - Salle du 1^{er} étage
12 avenue André Ithurrealde
Saint-Jean-de-Luz*

Grâce à des habitants d'Acotz qui ont connu Ernst Von Salomon, un documentaire filmé de l'écrivain allemand a été transmis à l'association Jakintza. À cette occasion la médiathèque invite à nouveau Monique Berstein et Guy Lalanne pour vous présenter l'histoire du quartier Acotz à travers la projection de *Bonheur en France* réalisé en 1952 par Von Salomon.

◆ **Samedi : 15h00**

Entrée libre dans la limite des places disponibles.

CORSAIRES OU PIRATES BASQUES

7

*Villa Ducontenia - Salle du 1^{er} étage
12 avenue André Ithurrealde
Saint-Jean-de-Luz*

Ils ont été aventuriers, boucaniers, flibustiers, corsaires et même pirates, répondant à une terminologie distincte et des notions codifiées (coutumes de Charte partie, règles démocratiques, utopie, folie, mort violente précoce). En compagnie de Pettan Harriague, retrouvez l'Histoire des marins basques à travers les âges et les portraits de Michel le Basque, Grammont, Ducasse et Lafitte.

◆ **Samedi : 11h30**

Entrée libre dans la limite des places disponibles.

- 1- Auberge des sept cœurs © Jakintza
- 2- Corsaires ou pirates basques © PAH
- 3- Ciboure © Pays basque drone
- 4- Visite cœur de ville © OTPB

VISITES COMMENTÉES

CIBOURE, LECTURE DE FAÇADES

En compagnie de René Colonel, Architecte des Bâtiments de France, parcourez les rues pittoresques de Ciboure ; observez l'architecture et apprenez à décrypter les façades de nombreux bâtiments et maisons remarquables.

◆ **Dimanche : 14h30**

Gratuit - Inscription obligatoire dans les Offices de Tourisme : 05 59 26 03 16 ou 05 59 47 64 56.

Places limitées.

BALADE-DÉCOUVERTE DU QUARTIER ACOTZ

Avec l'association Jakintza, partez pour une balade-découverte de 9 km, à la découverte de l'origine de Saint-Jean-de-Luz dans les quartiers anciens d'Acotz : Senitz, Jalday, Kechilooa et Erromardie.

◆ **Dimanche : 9h00**

Gratuit - Inscription obligatoire dans les Offices de Tourisme : 05 59 26 03 16 ou 05 59 47 64 56.

Places limitées.

SAINT-JEAN-DE-LUZ, CŒUR DE VILLE

Venez découvrir le port de pêche traditionnel, les rues pittoresques ainsi que la promenade de la plage et ses charmantes maisons à passerelles, sans oublier l'église Saint-Jean-Baptiste, haut lieu du mariage de Louis XIV et de l'infante d'Espagne Marie-Thérèse.

◆ **Samedi : 10h00**

Gratuit - Inscription obligatoire dans les Offices de Tourisme : 05 59 26 03 16 ou 05 59 47 64 56. Places limitées.

DÉCOUVERTE DE LA VILLE EN TOUTE LIBERTÉ

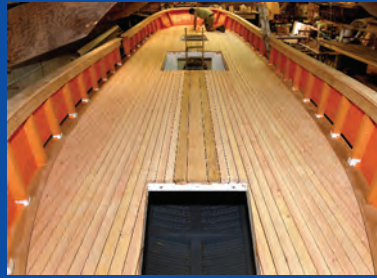
A

*Office de Tourisme
20, boulevard Victor Hugo
Saint-Jean-de-Luz*

- Visites libres du centre historique de Saint-Jean-de-Luz avec des audio-guides.

- Quiz ludique pour découvrir la ville en famille.

◆ **Samedi : 9h30 à 11h00 / 14h00 à 17h00**
Gratuit.



VIVRE LE PORT

Port de Saint-Jean-de-Luz

EXPOSITIONS ET ANIMATIONS



LA PETITE PÊCHE CÔTIÈRE

L'association Itsas Begia propose une exposition présentant battels et canots autrefois dédiés à la capture des espèces côtières (poissons de roche, thon...). Ces embarcations furent ensuite utilisées pour passer d'une rive à l'autre ou comme annexe au port.

♦ Samedi et dimanche : 10h00 à 12h00 / 14h00 à 18h00. Gratuit.

EXPOSITION D'UN BATTEL

Association Itsas Begia.

♦ Samedi et dimanche : 10h00 à 12h00 / 14h00 à 18h00

EXPOSITION D'UNE TRAINERILLA

Association Ur Joko.

♦ Samedi : 10h00 à 12h00 / 14h00 à 18h00
14h00 à 18h00. Gratuit.

TROIS-MÂTS BASQUE

Exposition de photos retraçant l'avancement de la construction d'une réplique d'une chaloupe sardinière de Saint-Jean-de-Luz du début du XX^{ème} siècle. Rencontre avec les adhérents de l'association Trois-Mâts Basque.

♦ Samedi et dimanche : 10h00 à 18h00
Gratuit.

ÊTRE BIEN DANS SON ASSIETTE TOUT EN PROTÉGEANT LES CÉTACÉS

Venez découvrir notre guide du consomm'acteur local et repartez avec un exemplaire gratuit. Il vous présentera les clés pour mieux choisir vos produits de la mer tout en protégeant l'océan et la vie qui s'y trouve.

♦ Dimanche de 10h00 à 18h00
Gratuit.

- 1- Port © PAH
- 2- Chaloupe sardinière *Alba* © Freddy de Aizpurua
- 3- Bateau *Airosa* © PAH
- 4- *Egurrezkoa* © Cédric Pasquini

VISITES DE BATEAUX

LE BATEAU DE PÊCHE "AIROSA"

Caractéristique du patrimoine maritime basque, l'*Airosa* est un bateau de pêche "thonier - canneur - bolincheur" toujours en activité depuis 1953.

♦ Samedi : 10h00 à 12h00 / 14h00 à 18h00
Gratuit.

LE "PIERRE LOTI II", CANOT DE LA SNSM

Découvrez le fonctionnement de la Société Nationale de Sauvetage en Mer et rencontrez ses bénévoles qui vous sensibiliseront aux dangers de la mer. Puis visitez leur canot de sauvetage construit en 1999.

♦ Samedi et dimanche : 10h00 à 12h00 / 14h00 à 18h00
Gratuit.

LE CHANTIER NAVAL MARIN

Rencontrez l'association Trois-Mâts Basque et découvrez l'avancée de la construction de la réplique de *Alba*, chaloupe sardinière à vapeur emblématique de la baie.

♦ Samedi : 11h00

Gratuit - Inscription obligatoire dans les Offices de Tourisme : 05 59 26 03 16 ou 05 59 47 64 56 - Places limitées.

PROMENADES EN RADE

BATEAU L'AMICAL

Sortez en mer à bord de *L'Amical*, bateau à moteur de type chaland ostréicole de Charente-Maritime.

♦ Samedi : 14h00 à 18h00
♦ Dimanche : 10h00 à 12h00 / 14h00 à 18h00
Gratuit - Sur inscription au chapiteau de l'association Itsas Begia (quai Maréchal Leclerc).

LES EMBARCATIONS TRADITIONNELLES EN BOIS

Rencontrez les adhérents de l'association *Egurrezkoa*, puis naviguez à bord de leurs embarcations traditionnelles en bois.

♦ Dimanche : 14h00 à 18h00
Gratuit - Sur inscription au chapiteau de l'association *Egurrezkoa* (quai Maréchal Leclerc, samedi et dimanche de 10h00 à 12h00 / 14h00 à 18h00).



EXPOSITIONS

ELEKETA 7

Villa Ducontenia, 12 av. André Ithurralde
Saint-Jean-de-Luz
Du 12 septembre au 10 octobre 2021

Au Pays basque le patrimoine culturel immatériel se vit quotidiennement à travers la langue, les pratiques sociales, rituelles, festives, les arts du spectacle ou encore les savoir-faire liés à l'artisanat. Réalisée par l'Institut Culturel Basque, bilingue et interactive, ELEKETA immortalise ces vécus et souvenirs au travers de 78 témoignages et plus de 200 extraits audiovisuels.

♦ **Samedi : 10h00 à 12h30 / 14h30 à 19h00**

♦ **Dimanche 14h30 à 19h00**

Entrée libre.

L'ARTha 6

Promenade Jacques Thibaud
Saint-Jean-de-Luz

Découverte artistique autour de la baie (120 exposants). À Sainte Barbe, performance Land'art réalisée par les étudiants de l'école supérieure d'art Kunsthal d'Irun.

♦ **Samedi et dimanche : 10h30 à 19h00**
Gratuit.



LES PORTS DE LA BAIE 3

Bleu, la galerie
3, rue de l'Infante
Saint-Jean-de-Luz

L'artiste Éric Bourdon propose une promenade autour des trois ports qui cernent la baie de Saint-Jean-de-Luz et Ciboure mais également une balade dans le temps, à la façon d'Henri Rivière. Un voyage artistique autant qu'historique...

♦ **Samedi et dimanche : 10h00 à 12h00 / 14h00 à 19h00**

Entrée libre.

- 1- Exposition Eleketa © ICB
- 2- "Ports de la baie" © Bleu, la galerie
- 3- Orchestre d'Harmonie Intercommunal © SJL Animations, commerces, événements
- 4- Korrontzi © Guillermo Urkijo



CONCERTS

ORCHESTRE D'HARMONIE INTERCOMMUNAL 4

Kiosque - Place Louis XIV
Saint-Jean-de-Luz

Composé d'une cinquantaine de musiciens et grâce à son répertoire varié (musique classique, espagnole, pop, jazz, de film, basque, etc...) et sans cesse renouvelé, l'orchestre adapte sa programmation à l'actualité culturelle et événementielle.

♦ **Dimanche : 11h30**

Gratuit.



KORRONTZI 7

Parc Ducontenia
12, avenue André Ithurralde
Saint-Jean-de-Luz

Le groupe de musique folklorique Korrontzi a été formé en 2004 par le trikilarri (accordéon diatonique basque) Agus Barandiaran.

Son objectif : donner à la musique populaire basque, aux sons ancestraux et traditionnels, un aspect plus contemporain. Il combine les styles musicaux et associe aux instruments traditionnels tels que le trikitixa, la txalaparta ou l'alboka, des instruments contemporains comme la basse électrique, la contrebasse ou les percussions.

Pour ce spectacle, une quinzaine de danseurs de la troupe Oinkari accompagnera Korrontzi sur scène.

♦ **Dimanche : 17h00**

Entrée libre.





ELEKETA

7

Dukontenia etxea, André Ithurralde etorbidea, 12 - Donibane Lohizune 2021eko irailaren 12tik urriaren 10era

Euskal Herrian, kultura ondare immateriala egunerokoan bizi da hizkuntzaren bidez, gizarte jardunen bidez, errietoen bidez, besten bidez, ikuskizun arteen bidez edota eskulangintzari lotu jeinuen bidez. Euskal Kultur Erakundeak antolatu ELEKETA erakusketa elebidun eta elkarreragileak bizipen eta oroitzapen horiek betiko finkatzen ditu 78 lekukotzen bitartez eta 200dik gora ikus-entzunezkoren bitartez.

♦ **Larunbatetan: 10:00etatik 12:30era / 14:30etik 19:00etara**

♦ **Igandetan: 14:30etik 19:00etara**
Sartzea libre.

6

L'ARTha

Jacques Thibaud ibiltokia
Donibane Lohizune

Badiaren inguruko aurkikuntza artistikoa (120 erakusketari). Santa Barbaran, Land'art emankizuna Irungo Kunsthal goi mailako arte eskolako ikasleek emanik.

♦ **Larunbat eta igandean: 10:30etik 19:00etara - Urririk.**



BADIAGO PORTUAK

3

Bleu, la galerie
Errege-alabaren karrika, 3
Donibane Lohizune

Éric Bourdon artistak Donibane Lohizune eta Ziburuko badien dauden hiru portuetarako ibilaldia proposatzen du, bai eta denboran zeharreko ibiltze bat ere, Henri Rivière-ren gisara. Historia bidaia bezain arte bidaia bat...

♦ **Larunbat eta igandean: 10:00etatik 12:00etara / 14:00etatik 19:00etara**
Sartzea libre.

- 1- ELEKETA erakusketa © EKE
- 2- "Badiako portuak" © Bleu, la galerie
- 3- Herriarteko Harmonia Orkestra © Donibane Lohizune Animazioak, saltegiak, ekitaldiak
- 4- Korrontzi © Guillermo Urkijo



KONTZERTUAK

4

HERRIARTEKO HARMONIA ORKESTRA
Kioskoa - Louis XIV plaza
Donibane Lohizune

Berrogeita hamar bat musikarik osatua da eta erreperitorio aberatsa (musika klasiko, espainola, pop, jazz, filmetakoa, euskal musika, etab...) eta etengabe berritua dauka; orkestrak kultura gertakari eta ekitaldien arabera egokitzen du bere egitaraua.

♦ **Igandean: 11:30ean**
Urririk.

7

KORRONTZI

Ducontenia parkea
André Ithurralde etorbidea, 12
Donibane Lohizune

Folklore musikako Korrontzi taldea 2004an sortu zuen Agus Barandiaran trikitilariak.

Helburua: euskal herri-musikari, behialako eta tradizioko soinuei, gaur egungo itxura zerbait ematea. Musika estiloak nahasten ditu eta tresna tradizioalekin batera (trikitixa, txalaparta edo alboka, adibidez), egungo musika tresnak ere baliatzen ditu (baxu elektronikoa, kontrabaxua edo perkutsioak, adibidez). Emankizun honetan, Oinkari dantza taldeko hamabost bat dantzari arituko dira Korrontzirekin batera taulagainean.

♦ **Igandean: 17:00etan**
Sartzea libre.



BIZI PONTUA

Donibane Lohizuneko portua

ERAKUSKETA ETA ANIMAZIOEKIN



KOSTALDEKO ARRANTZA XUMEA

Itsas Begia elkarteak kostaldeko espezieak (arrokako arrainak, atuna...) arrantzatzeko behialako battel eta txalupak erakusten dituen erakusketaren proposatzen du.

Txalupa horiek, gerora, ibai ertz batetik bestera pasatzeko baliatu ziren edota portuan itsasontzietara joan-jina egiteko.

♦ **Larunbat eta igandean: 10:00etatik 12:00etara / 14:00etatik 18:00etara**
Urririk.

BATELA BATEN ERAKUSKETA

Itsas Begia elkartearen eskutik.

♦ **Larunbat eta igandean: 10:00etatik 12:00etara / 14:00etatik 18:00etara**

TRAINERILLA BATEN ERAKUSKETA

Ur Joko elkartearen eskutik.

♦ **Larunbatean: 10:00etatik 12:00etara / 14:00etatik 18:00etara**
Urririk.

EUSKAL HIRUMASTAKOAK

Donibane Lohizuneko XX. mende hastapeneko sardineterako txalupa baten erreplikaren eraikitzearen nondik norakoa erakusten duen argazki erakusketaren ondoren. Euskal Hirumastakoa elkartearen kideekin mintzatzea.

♦ **Larunbat eta igandean: 10:00etatik 18:00etara**

Urririk.

AZIETAN ONGI IZATEAZ BAT, ZETAZEOK BABESTEIA

Zatoz tokiko kontsumarizalearen gure gida ezagutzera eta ale bat urririk eramanez duzu. Itsasoko produktuak itsasoa eta itsasoko bizitzaren babestuz hobe hautatzeko gakoak aurkeztuko dizkizu.

♦ **Igandean: 10:00etatik 18:00etara**
Urririk.

ITSASONTZIEN BISITAK

“AIROSA” ARRANTZA-ITSASONTZIA

Euskal itsas ondarean bereizgarri, Airosa “kanaberadun atunontzi-bolintxero” bat da, 1953tik gaur egun arte jardunean ari dena.

♦ **Larunbatean: 10:00etatik 12:00etara / 14:00etatik 18:00etara**

Urririk.



“PIERRE LOTI II” ITSASONTZIA, SNSM SOKORRI ELKARTEAREN TXALUPA

Itsasoko Sokorrirako Nazio mailako Sozietatearen funtzionamendua ezagutu eta hango boluntarioekin mintza; itsasoko arriskuei buruz ohartaraziko zaituzte. Gero, 1999an eraiki haien sokorri txalupa bisita ezazu.

♦ **Larunbat eta igandean: 10:00etatik 12:00etara / 14:00etatik 18:00etara**



ITSAS LANTOKIA: MARIN

Euskal Hirumastakoa elkartearen ezagutu eta *Alba*, badiako sardineterako bapora enblematikoaren erreplikaren eraikitzearen nondik norakoa ikus ezazu.

♦ **Larunbatean: 11:00etara**

Urririk - Izena eman behar da turismo bulego hauetan: 05 59 26 03 16 edo 05 59 47 64 56. Leku kopuru mugatua.

IBILALDIAK ARRADAN



L'AMICAL ITSASONTZIA

Itsasora zaituzte *L'Amical* itsasontzian; Itsas Charente-ko ostrea hazkunderako xalant motako motordun ontzia da.

♦ **Larunbatean: 14:00etatik 18:00etara**
♦ **Igandean: 10:00etatik 12:00etara / 14:00etatik 18:00etara**

Urririk - Izena eman behar da, itsas Begia elkartearen atzerpean (Maréchal Leclerc kaian).

ZUREZKO ITSASONTZI TRADIZIONALAK



Egurrezkoa elkartearen kideekin mintza zaituzte eta gero haien egurrezko txalupa tradizioaletan ibil zaituzte itsasoan.

♦ **Igandean: 14:00etatik 18:00etara**

Urririk - Izena eman behar da Egurrezkoa elkartearen atzerpean (Maréchal Leclerc kaian, larunbat eta igandean, 10:00etatik 12:00etara / 14:00etatik 18:00etara).

1- Portua © PAH
2- Sardineterako txalupa *Alba* © Freddy de Aizpurua
3- Airosa itsasontzia © PAH
4- Egurrezkoa © Cédric Pasquini



KONFIDENTZIAK

AKOTZE, DONIBANE LOHIZUNeko AUZOa, AUZOAREN BILAKAERA

*Dukontenia etxea (1. solairua)
André Ithurralde etorbidea, 12
Donibane Lohizune*

Ernst Von Salomon ezagutu zuten Akotzeko biztanleei esker, alemaniar idazlearen film dokumental bat eman zaio Jakintza elkarteari. Horren karietara, mediatekak Monique Beristain eta Guy Lalanne gonbidatu ditu berriz ere, Akotzeko auzoaren historia aurkez diezazueten Von Salomon idazleak 1952. urtean filmatu *Bonheur en France* proiektatuz.

♦ **Larunbatean: 15:00etan**
Sartzea libre, diren lekuen mugarekin.



EUSKAL KORTSARIO EDO PIRATAK

*Dukontenia etxea (1. solairua)
André Ithurralde etorbidea, 12
Donibane Lohizune*

Menturazaleak izan ziren, bukaneroak, filibusteroak, kortsarioak, edota piratak ere, terminologia bereziaren eta nozio kodetuen arabera (Ontzien pleitatzeko ohiturak, demokrazia arauak, utopia, eromena, indarkeriazko herio goiztiarra). Pettan Harriaguek lagundurik, ezagut ezazu euskal itsasturien garaietan zeharko historia, bai eta Michel le Basque, Grammont, Ducasse eta Lafitterren portretak.

♦ **Larunbatean: 11:30ean**
Sartzea libre, diren lekuen mugarekin.

- 1- *Auberge des sept cœurs* aterpetxea © Jakintza
- 2- Euskal kortsario edo piratak © PAH
- 3- Ziburu © Pays basque drone
- 4- Herri barnearen bisita © OTPB



BISITA GIDATUAK

ZIBURU, ETXE AITZINALDEEN IRAKURKETA

René Colonel, Frantziako Eraikinen Erakundeko arkitektoak lagundurik, Ziburun ikusi beharreko lekuak ibil itzazu; arkitekturari beha eta eraikin eta etxe bikain anitzen aitzinaldeak deskodetzen ikas ezazu.

♦ **Igandeetan: 14:30ean**
Urririk - Izena eman behar da turismo bulego hauetan: 05 59 26 03 16 edo 05 59 47 64 56.
Leku mugatu mugatua.

AKOTZeko AUZOAREN EZAGUTZeko IBILALDIA

Jakintza elkartearekin, 9km-ko aurkikuntza-ibiladi batentzat abiatu. Akotzeko auzo zaharretan Donibane Lohizuneko jatorriak ikasiko dituzue: Zenitze, Jaldai, Kexiloa eta Erromardie.

♦ **Igandeetan: 9:00etan**
Urririk - Izena eman behar da turismo bulego hauetan: 05 59 26 03 16 edo 05 59 47 64 56.
Leku mugatu mugatua.



DONIBANE LOHIZUNE, HIRI-BARNEA

Hurbil zaitetz arrantza portu tradizionala ezagutzera, bai eta karrira ikusgarriak eta hondartzako ibilbidea eta dituen zaldaingun etxe xarmantak, San Juan bataiatzailearen eliza ahanzi gabe, noski, Luis XIV.aren eta Espainiako Maria Teresa infantaren arteko ezkontzaleku hauta.

♦ **Larunbatean: 10:00etan**
Urririk - Izena eman behar da turismo bulego hauetan: 05 59 26 03 16 edo 05 59 47 64 56.
Leku mugatu mugatua.

HIRIAREN EZAGUTZA ASKATASUN OSOZ

*Turismo Bulegoa
Victor Hugo hiribidea, 20
Donibane Lohizune*

- Donibane Lohizuneko erdigune historikoaren bisita librea audiogidekin.
- Hiria ezagutzeko josta galdetegia familian.

♦ **Larunbatean: 9:00etatik 11:00etara / 14:00etatik 17:00etara**
Urririk.



5

SAN JOAN BATAIATZAILEAREN ELIZAKO ORGANOA

Donibane Lohizuneko elizako tribunako organora Jésus Martín Moro organojole titularrarekin joan zaitezke: mekanismoak eta hodiak erakutsiko dizkizue, tresnaren funtzionamendua azalduko, eta zuen galdera guztiei arropatu emanen die. Bisita bururatzean, entzunalditxo bat eskainiko dizue...

◆ **Igandean: 15:00 - 16:00 - 17:00etan**
Urririk - Izena eman behar da turismo bulego hauetan: 05 59 26 03 16 edo 05 59 47 64 56.

Leku kopuru mugatua.

Mugikortasun urriko jendeek ezin dute bisitaldi honetan parte hartu, estai bateko eskaileraren gatik.



8

BAZEN BEHIN AKOTZEKO KAPERA...

Agerria bidea - Donibane Lohizune Mariaren bihotz garbiri eman kaparen bisita hainbat dokumentu lagun eta Maialen Verduk kontaturik.

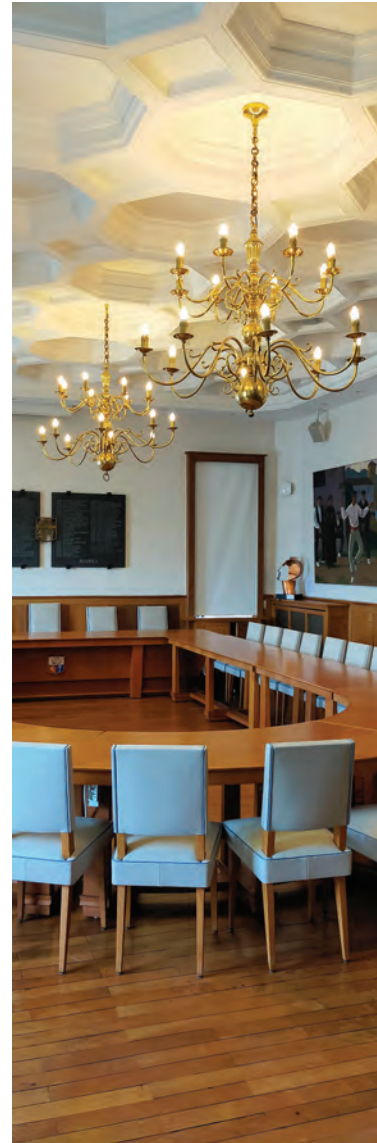
◆ **Igandean: 14:30 - 15:30 - 16:30ean**
Urririk - Sartzea libre, diren lekuen mugarekin.

4

DONIBANE LOHIZUNEKO HERRIKO ETXEKO SALOIETAN

Louis XIV plaza - Donibane Lohizune 1656 eraikia, Herriko etxea, herriko kolezio parte baten geriza lekua da. Dituen altzari zaharrak, Ramiro Arrue eta Gabriel Deluc margolarien lanak edo Ziburuko eltzak, aretoen eta auzapezaren bulegoaren ezohiko zabaltzeari esker.

◆ **Igandean: 10:30etik 12:30era**
Urririk - Sartzea libre, diren lekuen mugarekin.



ARRASTO KLIKATUAK

Ziburu

Arkeologia oinez, edo urpeko maska - ur hegala - arnas hodi, edo urperaketa bidez. Eskubidedun gutxi batzuek baizik ez dakite: Donibane Lohizune eta Ziburuko badiaren urperatua den gune arkeologiko bat atzematen da.

Urpeko jantzia, maskara, ur hegala eta aire tutua har eta badiaren historian margil zaitez, arkeologia elementuen xerka, Urpeko ondarea proiektuaren zientzia arduradunarekin batera.

- **Arduradun zientifikoa:** David Alonso Vega, itsaspeko arkeologo-historialaria
- **Kirol arduraduna:** Tech-Océan

◆ **Larunbatean: 9:00etan**

Jende ororentzako / 8 urtetik gorako jende ororentzat, 1. mailako eta hortik gorako diplomadunentzat.

Urririk - Izena lehenagotik eman behar da hemen: Tech-Océan, 06 16 36 11 76. Topalekua izena ematean erranen zaizue.

1- Zibururen ikusmira © Cédric Pasquini
2- Akotzeko kapera © Maialen Verdu
3- Donibane Lohizuneko herriko etxea © PAH
4- Itsaspeko arkeologia © David Alonso Vega



GUNEAK ETA MOVIMENTOK

ITSASERTZEKO BARATZE BOTANIKOA

*Gaëtan de Bernoville karrika, 31
Donibane Lohizune*

Donibane Lohizuneko Lorategi bortanikoak ibilaldi bat eskaintzen die bisitariei itsas hegiko natura inguruneetan. Baliagarrien baratzea, familien labirintoa, horra euskal kostaldeko eta Landetako hegoaldeko kostaldeko paisaietan bidaiatzeko gonbit ederra.

♦ **Larunbat eta igandean: 11:00etatik 18:00etara**
Sartzea libre.



HARRI MOKORREN ETXEA / EGIATEGIA

*Harri mokorren bidea, 5 bis - Zokoa
Ziburua*

Itsas harresiak osatu dituzten lehen harri pusken lekuan, argazkien eta bideoen bidez sormen hori ezagut ezazue. Eta bisita burura ezazue EGIATEGIKO baso bat dastatzuz: dupak Artha itsas harresiaren gerizan hartzitzen dira.

♦ **Larunbatean: 11:00etatik 15:00etara**
5€, ordainketa bertan - Urririk 16 urtez pekoentzat - Izena ematea nahitaezkoa da turismo bulegoetara deituz:
05 59 26 03 16 edo 05 59 47 64 56

1- Baratze botanikoa © Donibane Lohizuneko Herriko Etxea
2- Egiategia © Egiategia
3- Saloi nagusia - Louis XIVren etxea © Henry Leremboure



LOHOBLAGUE-ENEA LOUIS XIVren ETXEA

Louis XIV plaza - Donibane Lohizune
2. solairuaren edo Jaunen solairuaren bisita. 1660an bere ezteien denboran, Luis XIV 40 egunez han bizi izan zen. Altzari eta apaindrak XVII. mendetik honara (Betidanik bizia ezagutu duen etxea familia berdinean egon da!). Jardunaldi horien karietara: behako bat usaian hetsirik diren gela zenbaitetan eta, bisitan zehar, iragan diren balaunaldiek utzi eta etxean gorde diren gauza edota jantzi zaharrak aurkeztea. Harrera eta informazioak lekuan bertan jabeen eskutik.

Bisita libreak (30 / 40 min)

Ororentzat - Nor bere kisara ibiliz

♦ **Larunbatean: 10:30etik 12:30era / 14:30etik 18:30era**
♦ **Igandean: 10:45etik 12:30era / 14:30etik 18:30era**

4€ - Urririk 18 urte gabekoentzat eta ikasleentzat / bisitariei eskuorria emanen zaie / haurrentzat egokitu eskuorria.

Jende oroentzako bisita gidatua (40 min)

2. solairua ezagutzea; jabeek gidatu bisita.

♦ **Larunbatean: 9:30ean**

Urririk - Jende oroentzako. Izena eman behar da turismo bulego hauetan: 05 59 26 03 16 edo 05 59 47 64 56.
Leku kopuru mugatua.

Gaztetxoentzako bisita gidatua (40 min)

Lagundu gabeko haurrentzako bisita, jabeek garai haietako jantzieta gidatu bisita.

Donibane Lohizuneko XVII. mendeko bizitza eta etxea ezagutzea eta behialako jokoan aurkeztea.

♦ **Igandean: 10:00etan**

Lagundu gabeko haurrek (8-15 urte). Urririk - Izena eman behar da, telefono honetan: 06 79 12 23 75.
Leku kopuru mugatua.



HIRI ERAKUSKETA

KLIK! KLAK!: ARGAZKI BAT, ISTORIO BAT

4 12

*Donibane Lohizune: Luis XIV plaza
Ziburu: Camille Jullian plaza (herriko etxearen aitzinean)*

Arte eta Historia Herrialdeak bere lehen hiri erakusketa irekitzen du: *Klik! Klak!: argazki bat, istorio bat*. Ziburuko eta Donibane Lohizuneko karraketan, lehen mailako bostgarren urteko bi ikasgela pausatu dira Abel Bourgeois artistaren 18x24 argazkigintza gelaren aitzinean, erreferentziarako gure badiaren argazki eta posta txartel zaharrak hartuz. Elkarren ondoan eman eta argazki horiek hiriak «kontatzen» dizkigute.

♦ **Irailaren 17tik azaroaren lehenera bitartean**

Urririk.



Ene hiria posta Txartelean

Konta ezinak dira Donibane Lohizuneren fama ekarri duten posta txartelak. Argazki horiek balio handiko lekukotzak zaizkigu mende luze batean badia moldatu diguten aldaketak ulertuko baditugu. Baina donibandar hiria bere itxura onenean agertzen duten agerraldiak dira ere. *Klik! Klak!: argazki bat, istorio bat* erakusketan oin hartuz eta gure gidak lagundurik, ikasleak itzuliko dira ezezagun zirenak argazkilarí batek, aspaldi, betiko finkatu zituen lekuetara. Horrela, joanean doan denboraren izariaz ohartuko dira eta hiri baten irudia nola osatzen den ulertuko dute.

♦ **Irailaren 17, ostiralean**

**Eskolentzat / Arte eta Historia
Herrialdera deitu izenen emateko
05 59 51 61 75**



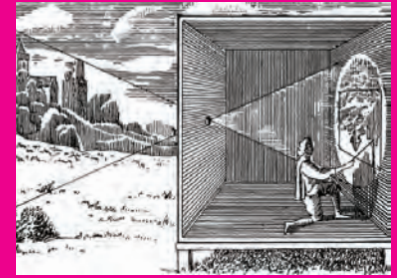
ERAKUSKETANI BURUZ

LEHEN / GERO: ARGAZKIEK HIRIA KONTATZEN DIGUTE

Lehen mailako bostgarren urteko bi ikasgelek klaxe zaharrak koptiatu dituzte ehundik gora urte dituen argazki teknika baten bitartez. Elkarren ondoan eman eta argazki horiek XIX. mendetik hona hiri ingurunea aldatu duten bilakaeren izaria ematen digute. Aldaketa horien ulertzeko, bisita horrek argazkien gainean hitzak emateko aukera eman digu: gure gidaren hitzak eta aldaketa horiek bizitu dituzten eta lekukotza eman diguten zaharren hitzak; lekukotza horietako batzuk Eleketa erakusketatik hartuak dira.

♦ **Igandean: 15:00etan**

**Urririk - Izena eman behar da turismo bulego hauetan: 05 59 26 03 16 edo 05 59 47 64 56.
Leku kopuru mugatua.**



4

CAMERA OBSCURA: ARGAZKIGINTZAREN BIHOTZEAN

*Herriko Etxea - Luis XIV. plaza
Abel Bourgeois argazkilarí berezia du: berak egiten ditu bere tresnak. Oraingo honetan, herriko etxeko areto bat "camera obscura" bihurtzea erabaki du. Argazki tresna erraldoi bat, izan ere! Teknologia batere baliatu gabe, beltzean murgildurik, plaza pantaila batean bizia hartzen ikusiko duzue eta gure artistak argazkigintzaren oinarritzko funtsen gainean argi eginen du. Kanpoan, gure gidak *Klik! Klak!: argazki bat, istorio bat* erakusketaren nondik norakoak azalduko dizkizue, bai eta orain dela mende bat baino gehiago erabiltzen ziren teknikak ere.*

♦ **Igandean: 9:30etik 12:30era
Etengabe.**



ANTE ETA HISTORIA HERRIALDEKO TOPAKETAK

10

ZIBURUKO ITSASARGIA

1870ean eraikitako Donibane Lohizune eta Ziburuko argien historiaren ezagutzeko denbora har ezazue. André Pavlovsky-k 1937an aldatu zituen, eta bere arteari esker, badiaren monumentu hutsezinak bilakarazi ditu.

Argi gorenetik portua gainditzen duen terrazara ezohiko bisita bat da.

BISITA GIDATUAK

◆ **Larunbatean: 9:30 - 10:30 11:30**

Urririk - Izena eman behar da turismo bulego hauetan: 05 59 26 03 16 edo 05 59 47 64 56.

Leku kopuru mugatua.

BISITA LIBREAK

◆ **Larunbatean : 14:00etatik 18:00etara**

Urririk.



4

HERRIKO ETXEA BERE OSOTASUNEAN

XVII. mendean eraikia eta udal agintaritzaren egoitza, Donibane Lohizuneko herriko etxea 1960an alda eta edertu zuen Maurice Darroqy arkitektoak, erregionalismoaren eta Art Deco estiloen arteko eraikin anitzen egile izan zenak.

Ondarearen Europar Jardunaldien kariatara, eraikin horrek usaian ez bezala zabalitzen dizkizu ateak areto nagusiak eta auzapezaren bulegoa bisita ditzazun, non udal bildumaren parte bat ikus baitaiteke, eta udal zerbitzuen bulegoak ere bisitatzuz.

◆ **Igandean: 9:30ean**

Urririk - Izena eman behar da turismo bulego hauetan: 05 59 26 03 16 edo 05 59 47 64 56.

Leku kopuru mugatua.

1- Ziburuko itsasargia (c) PAH
2- Donibane Lohizuneko Herriko Etxea (c) PAH
1- Geltokia (c) PAH
2- Portuko arrain saltokia (c) PAH



INTETATIK HIRI BERRIRA, GELTOKI AUZOA

1864. urtean, Donibane Lohizune/ Ziburuko geltokia eraiki zen inten erdian, lehengo Mokoenekoa eihera zaharraren kokalekuan. Itsasbatterreko bainu oporleku berri horren asmoen araberrako hiri sargia eskaintzeko, hiri berria eraiki zen.

Geltokitik merkaturaino, jarrai zakizkio hiri abentura handi horri.

◆ **Igandean: 11:00etan**

Urririk - Izena eman behar da turismo bulego hauetan: 05 59 26 03 16 edo 05 59 47 64 56.

Leku kopuru mugatua.



11

PORTUKO ARRAIN SALTOKIAREN INGURUKO LEKUKOTZAK

1964. urtean, Pierre Prunet, monumentu historikoen arkitektuburuak bururatu zuen kontserbategien arrainak tratatu aitzin biltzeko biltegi hoztuen egitea. 1980. urteetatik goiti, eraikina arrain azoka joan zen bilakatzen.

Portuko bizitza Euskal Kultura Erakundeak bildu lekukotzen bidez ezagut ezazu eta gero, arrain saltokiaren funtzionamendua ikus, hango hozkailuetara ere joz.

◆ **Larunbatean: 15:00etan**

Urririk - Izena eman behar da turismo bulego hauetan: 05 59 26 03 16 edo 05 59 47 64 56.

Leku kopuru mugatua.

“URTEAK PASA AHALA, HERRI BATEKO AUZO BAKOITZAK,
KARRIKA BAKOITZAK, OROITZAPEN BAT, TOPAKETA BAT,
ATSEKABE BAT, ZORION UNE BAT EKARTZEN DIGU GOGORA.”

Patrick Modiano - *Literaturako Nobel sariaren jasotze mintzalditik hartua*

Donibane Lohizune eta Ziburun, nazio mailako “Ororentzako Ondarea - Trenbide Ondarea” gaia ohoratzen dugu Ondarearen 38. Europar Jardunaldi hauetan.

«Arte eta Historia Herrialdearen» lehen hiri erakusketaren bidez, jendeei badiaren bilakaeraren gaineko behako berria egitera gonbidatzen zaie lurraldeko bi ikasgelak antolatu eta Abel Bourgeois artistaren laguntzaz antolatu proiektu baten bitartez. Gida-mintzalarien taldeak laguntzen zaituztete erakusketaren inguruko topaketetan, Ziburuko portu barneko itsasargiaren, herriko etxearen, portuko arrain saltokiaren eta geltokiaren bisitetan.

Historia gunek eta ondarearen elkarte eta eragileak zain dituzue inoiz egin gabeko bisitak egiteko, mintzaldietan, erakusketetan eta txalupa tradizioaletan ateraldiak egin bitartean.

Korrontzi taldeak jarriko dio musika ondarea maite duten guztiei zabalik diren nazio mailako jardunaldi hauen bururatzeko ekitaldiari.

Jean-François IRIGOYEN
Donibane Lohizuneko auzapeza
Donibane Lohizune eta Ziburuko
Badiako Sindikatuaren Lehendakaria

**4 - 5 ARTE ETA HISTORIA HERRIALDEKO
TOPAKETAK**

6 - 7 HIRI ERAKUSKETA

8 - 11 GUNEAK ETA MONUMENTOAK

12 KONFERENTZIAK

13 BISITA GIDATUAK

14 - 15 BIZI PORTUA

16 ERAKUSKETAK

17 KONTZERTUAK

18 - 19 GUNEEN KARTA

*Indarreen dauden osasun neurriek egitaraua
eta gunetarako sarbidea baldintzatzen dute.*

ONDAREAREN EUROPAKO EGUNAK

DONIBANE LOHIZUNE
ZIBURU, ARTE ETA HISTORIA
HERRIALDEA



**Inoiz egin gabeko bisitak,
mintzaldiak, erakusketak, txalupa
tradizionaletan ateraldiak,
kontzertuak...**

**2021EKO IRAILAREN 17,
OSTIRALETIK 19, IGANDERA
2021**

VILLEN
& PAYS
D'ART &
D'HISTO
DIRE